

VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE POŘ. Č. 22

EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION No. 22

V souladu s ustanovením § 98 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, a s článkem 2.8.1 Pokynů pro zadání zakázek pro programy spolufinancované z rozpočtu SFŽP ČR, zadavatel poskytuje vysvětlení zadávací dokumentace k veřejné zakázce.

In accordance with Section 98 of Act No. 134/2016 Coll., the Public Procurement Act, as amended, and Article 2.8.1 the Procurement Guidelines for Programmes Co-financed from the Budget of the State Environmental Fund of the Czech Republic, the contracting entity hereby provides explanation to the tender documentation of the public contract.¹

IDENTIFIKACE ZADÁVACÍHO ŘÍZENÍ / IDENTIFICATION OF THE TENDER PROCEDURE

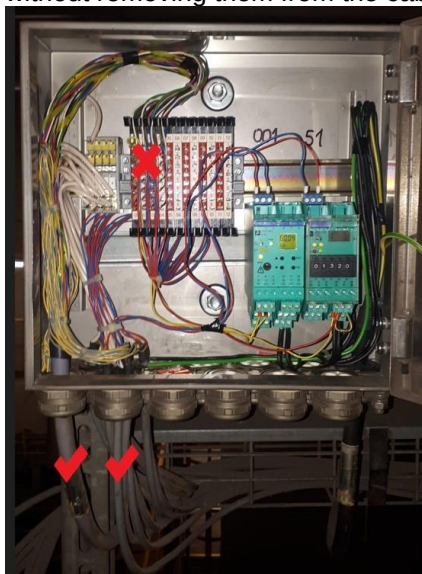
Zadavatel: / **ŠKO-ENERGO, s.r.o.**
Contracting Entity: tř. Václava Klementa 869, Mladá Boleslav II, 293 01 Mladá Boleslav,
IČO: / Identification No.: 61675938

Název: / Name: **„Modernizace teplárny ŠKO-ENERGO – OB2 Kotelny“**

Druh zadávacího řízení: / Type of the tender procedure: **otevřené řízení / open procedure**

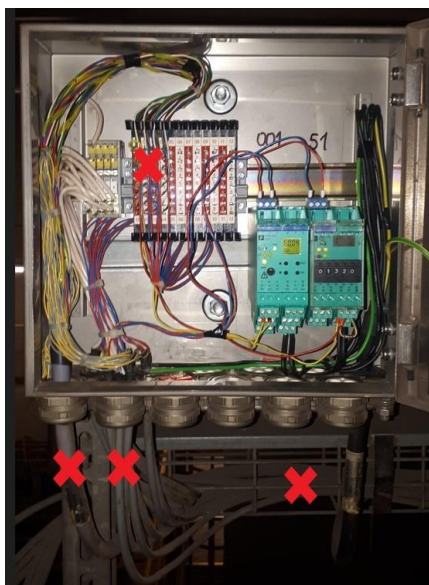
ČÁST 1: PŘESNÉ ZNĚNÍ ŽÁDOSTI DODAVATELE O VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE / PART 1: EXACT WORDING OF THE REQUEST OF A SUPPLIER FOR EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION

1. Is the dismantling of cables from old systems, i.e. Coal, Burners, Bottom Ash, etc., based on:
a) Unplugging cables in switching cabinets on site and leaving them in the cabinets as a reserve, without removing them from the cable benches?

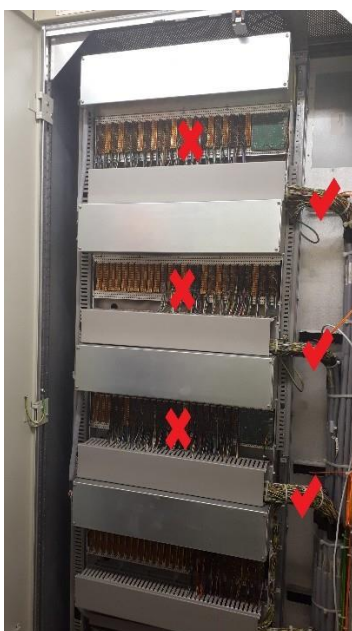


b) Unplugging cables in switching cabinets on site and dismantling them from cable benches?

¹ V souladu se zadávací dokumentací je rozhodujícím zněním poskytnutého vysvětlení zadávací dokumentace výhradně české znění. Překlad do anglického jazyka, pokud je poskytnut, má pouze informativní povahu. / In accordance with the Tender Documentation, exclusively the Czech wording of the provided explanation of the Tender Documentation shall prevail. The translation into the English language (if provided) is of an informative nature only.



c) Unplugging cables in patch cabinets and DCS cabinets and leaving them as a reserve, or completely removing them from the cabinets?



d) Disassembly of switching cabinets from the boiler room area



2. Does the 20% - 30% free space on I/O cards (analog, binary) also apply to K80/K90 boilers?

3. Is "Modbus RTU" the only communication protocol for the Procontrol P14 system, enabling communication with other PLC-based systems?

The matter concerns the control of burners and other systems if they have their own PLC controllers.

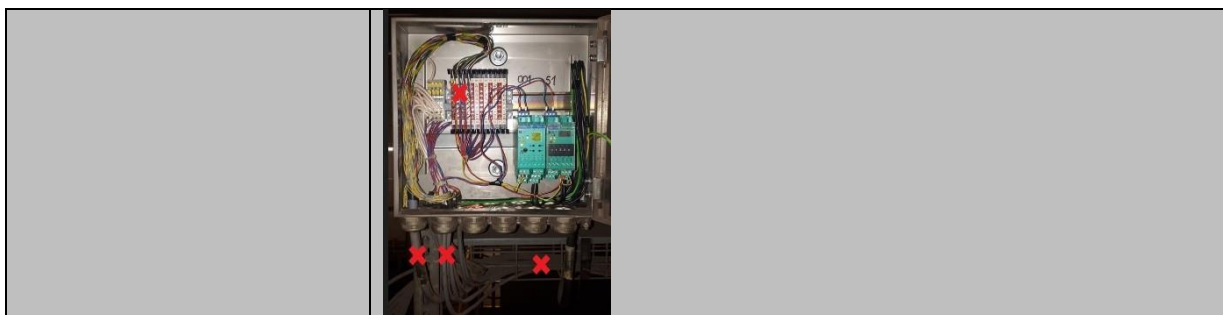
4. Will fiber optic connections (for new systems) be provided by SKO-ENERGO and will the contractor only be responsible for providing a card supporting this connection?

ČÁST 2: VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE /

PART 2: EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION²

Dotaz/request:	
1. Is the dismantling of cables from old systems, i.e. Coal, Burners, Bottom Ash, etc., based on:	a) Unplugging cables in switching cabinets on site and leaving them in the cabinets as a reserve, without removing them from the cable benches? 
Odpověď Zadavatele: Ne, bližší odpověď u otázky níže. INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE: No, the more detailed answer is provided in the question below.	
Dotaz/request:	
1. Is the dismantling of cables from old systems, i.e. Coal, Burners, Bottom Ash, etc., based on:	b) Unplugging cables in switching cabinets on site and dismantling them from cable benches?

² V souladu se zadávací dokumentací je rozhodujícím zněním poskytnutého vysvětlení zadávací dokumentace výhradně české znění. Překlad do anglického jazyka, pokud je poskytnut, má pouze informativní povahu. / In accordance with the Tender Documentation, exclusively the Czech wording of the provided explanation of the Tender Documentation shall prevail. The translation into the English language (if provided) is of an informative nature only.



Odpověď Zadavatele:

Odpojit a demontovat pouze kabely z místních sdružovacích skříní (Junction box) směrem do provozu (Field). Kabely směrem do DCS zachovat jako rezervu.

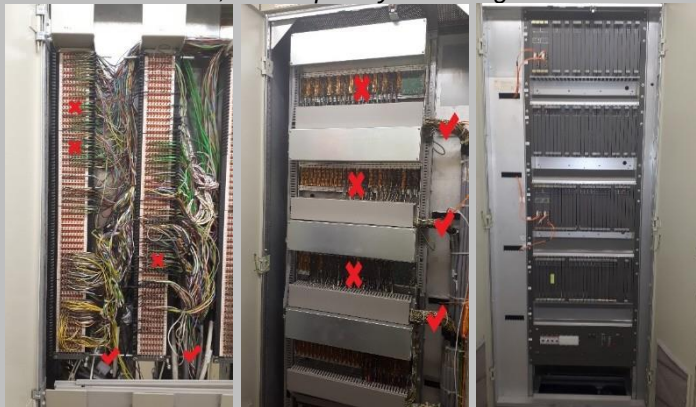
INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

Disconnect and dismantle only the cables from the local junction boxes towards the Field. Keep the cables towards the DCS as a reserve.

Dotaz/request:

1. Is the dismantling of cables from old systems, i.e. Coal, Burners, Bottom Ash, etc., based on:

c) Unplugging cables in patch cabinets and DCS cabinets and leaving them as a reserve, or completely removing them from the cabinets?



Odpověď Zadavatele:

Zůstane zachováno. Může být použito, jinak označit jako rezerva.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

It will be preserved. May be used or it will be a reserve.

Dotaz/request:

1. Is the dismantling of cables from old systems, i.e. Coal, Burners, Bottom Ash, etc., based on:

d) Disassembly of switching cabinets from the boiler room area



Odpověď Zadavatele:

Toto řešení není povoleno.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

This solution is not allowed.

Dotaz/request:

2. Does the 20% - 30% free space on I/O cards (analog, binary) also apply to K80/K90 boilers?

Odpověď Zadavatele:

Ano.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

Yes.

Dotaz/request:

3. Is "Modbus RTU" the only communication protocol for the Procontrol P14 system, enabling communication with other PLC-based systems?

The matter concerns the control of burners and other systems if they have their own PLC controllers.

Odpověď Zadavatele:

Jediné možné rozhraní je pomocí modulu 87TP50R1210; Zadavatel v této souvislosti uveřejňuje na profilu zadavatele soubor ve formátu .pdf s názvem „MD_8VZZ000475T0001_87TP50R1210_EN_RevF“.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

The only possible interface is using the 87TP50R1210 module; the Contracting Entity submitted to the Contracting Entity's profile a file in a .pdf format called

„MD_8VZZ000475T0001_87TP50R1210_EN_RevF“.

Dotaz/request:

4. Will fiber optic connections (for new systems) be provided by SKO-ENERGO and will the contractor only be responsible for providing a card supporting this connection?

Odpověď Zadavatele:

Nikoliv, dodavatel (zhotovitel) této veřejné zakázky (OB2) bude u nových částí zodpovědný jak za dodávku, tak za funkčnost.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

No, the supplier (contractor) of this public contract (OB2) will be responsible for complete delivery and functionality of the new parts.